

JPRS 78544

17 July 1981

Near East/North Africa Report

No. 2366

ALGERIAN PLACE NAMES GLOSSARY

FBIS

FOREIGN BROADCAST INFORMATION SERVICE

NOTE

JPRS publications contain information primarily from foreign newspapers, periodicals and books, but also from news agency transmissions and broadcasts. Materials from foreign-language sources are translated; those from English-language sources are transcribed or reprinted, with the original phrasing and other characteristics retained.

Headlines, editorial reports, and material enclosed in brackets [] are supplied by JPRS. Processing indicators such as (Text) or (Excerpt) in the first line of each item, or following the last line of a brief, indicate how the original information was processed. Where no processing indicator is given, the information was summarized or extracted.

Unfamiliar names rendered phonetically or transliterated are enclosed in parentheses. Words or names preceded by a question mark and enclosed in parentheses were not clear in the original but have been supplied as appropriate in context. Other unattributed parenthetical notes within the body of an item originate with the source. Times within items are as given by source.

The contents of this publication in no way represent the policies, views or attitudes of the U.S. Government.

PROCUREMENT OF PUBLICATIONS

JPRS publications may be ordered from the National Technical Information Service, Springfield, Virginia 22161. In ordering, it is recommended that the JPRS number, title, date and author, if applicable, of publication be cited.

Current JPRS publications are announced in Government Reports Announcements issued semi-monthly by the National Technical Information Service, and are listed in the Monthly Catalog of U.S. Government Publications issued by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402.

Indexes to this report (by keyword, author, personal name, title and series) are available from Bell & Howell, Old Mansfield Road, Wooster, Ohio 44691.

Correspondence pertaining to matters other than procurement may be addressed to Joint Publications Research Service, 1000 North Glebe Road, Arlington, Virginia 22201.

17 July 1971

NEAR EAST/NORTH AFRICA REPORT

No. 2366

ALGERIAN PLACE NAMES GLOSSARY

ALGERIA PUBLISHED DECREE ON ESTABLISHING NATIONAL GLOSSARY OF PLACE NAMES

Decree

Algiers JOURNAL OFFICIAL in French No 10, 10 Mar 81 pp 163-164

(Text) Decree No 81-27 of 7 March 81 Concerning the Establishment of a National Glossary of Names of Cities, Villages and Other Localities.

The President of the Republic,

Based on the Constitution and especially articles 111-10 and 152;

Based on Statute no. 67-24 of 18 January 1967, amended and completed, including the Municipal law;

Based on Statute no. 69-38 of 23 May 1969, amended and completed, including the wilaya law;

Based on Statute no. 77-40 of 19 February 1977, concerning the designation of certain localities and public buildings;

enacts the following.

Article 1-The Municipal popular assemblies are responsible for the following:

- To study and designate with precision the localities which have existing names.
- To review some designations which do not comply with our traditions, and to consider, if need be, to choose a new designation that might better reflect the local characteristics.

They can call upon any individual, who because of his ability and expertise, is able to successfully contribute to this task.

Article 2-The Municipal popular assemblies shall register, in an official report, the names in the national language with vowel points.

-The use of similar designations in the same municipality is forbidden.

-The names will be written in Latin characters on the basis of Arabic phonetics.

Article 3-The changes in the names of the provinces (wilaya), districts (da'ira), municipalities, in addition to the names of wards, mountains, valleys,

and touristic and historical sites shall be subject to the procedure contained in the regulation in force.

Article 4-The minister of the interior will have the national glossary of the names of cities, villages and other localities on the proceedings of the deliberations of the municipalities.

Article 5-This decree will be published in the Official Journal of the Algerian Democratic and Popular Republic,
enacted in Algiers, 7 March 81.

Chedli BENJEDDID

Glossary

Algiers AL-SHA'IR in Arabic 31 May-6 Jun 81

(31 May 81 p 6)

WILAYA	DAOURA	ولاية دوارا ●
DAIRA	DAOURA	دائرة دوارا *
COMMUNE	DAOURA	بلدية دوارا
	TEART	تلارت
	FEHOUCHA	فهوشة
DAIRA	TRAMTANE	الترمتنة *
COMMUNE	TRAMTANE	بلدية الترمتنة
	TRAMTANE	ترماتنة
	AMOURAT	أمورات
	TAOUZOUD	تاوزود
DAIRA	REGGAR	دائرة رقراق *
COMMUNE	REGGAR	بلدية رقراق
	ZAGHOUTIENNA	زغوثينيا
	AKRER	أكرر
WILAYA	CHAF	ولاية شف ●
DAIRA	DE KHODHEUF	دائرة خدھوف *
COMMUNE	DE KHODHEUF	بلدية خدھوف
	DEKHOUA	دکھوا
	DAOURA FARIS	بلدية دوارا فارس
DAIRA	DE MELYANA	دائرة مليانا *
COMMUNE	DE MELYANA	بلدية مليانة
	KHERRIS-MELYANA	خريش مليانة
	DAOURA	بلدية دوار
	TAOUZ CHORFA	أمورات شورفه
	BOU MEDFA	بلدية بومدفه
	TAOUZ BEN ZYAD	بلدية تارق بن زياد

DRAA	AIN ZEMELA	الدائرية زمالة
COMMUNE	AIN ZEMELA	-
	DAHLIA	-
	ABD	-
	ROUINA	-
	EL HABIBIA	-
	EL AAMIA	-
DRAA	DE TEH	الدائرية ته
COMMUNE	DE TEH	-
	REHALLAHA	-
	ZEMZELLA	-
	REHALLAHA	-
	ABD	-
<hr/>		
EL AAD		
DRAA	DE EL AAD	الدائرية ايل ااد
COMMUNE	DE EL AAD	-
	AIN LIBANE	-
	ABD BEN ABDLAH	-
	DAOURIT	-
DRAA	DE EL ATTAF	الدائرية ايل اتفاف
COMMUNE	EL ATTAF	-
	EL AAMIA	-
	EL KARIMA	-
	TAHDELFEH	-
WILAYA	LAZOURAT	ولاية الاذورات
DRAA	DE LAZOURAT	الدائرية الاذورات
COMMUNE	DE LAZOURAT	-
	EL CHOURA	-
	EL AAMIA	-
DRAA	DE APLOU	الدائرية ابلو
COMMUNE	DE APLOU	-
	DAULAT DE DAAD	-
	SEHDA	-
DRAA	DE REHALLAHA	الدائرية رهالاها

COMMUNE DE GUARDAIA	بلدية غاردايا =
SEHITYANE	بلدية سهيتان =
EL GARA	بلدية الغارا =
DARJA METLAJ ECH CHAMCHA	دلتارة متلنج الشعيبة *
COMMUNE METLAJ ECH CHAMCHA	بلدية متلنج الشعيبة *
DAIRA ECH KABA	دلتارة القبا *
COMMUNE ECH KABA	بلدية القبا *
WILAYA OUM EL BOUAGH	ولاية أم البواقي
DAIRA OUM EL BOUAGH	دلتارة أم البواقي
COMMUNE OUM EL BOUAGH	بلدية أم البواقي *
ESBANZIATI	بلدية قصر العيبان *
DAIRA AIN EL BIDA	بلدية عين بيدا *
COMMUNE AIN EL BIDA	دلتارة عين بيدا *
AIN BENDOUJI	بلدية عين بندوجي *
MEDJANA	بلدية مدنية *
BENYACHE	بلدية بن ياقه *
FEIRNA	بلدية فيرنا *
DAIRA AIN MELLA	دلتارة عين مللة *
COMMUNE AIN MELLA	بلدية عين مللة *
BOIR ECH CHAMCHA	بلدية بئر الشعيبة *
BOUR RAHMAN	بلدية سوق رحمن *
AIN FAROUK	بلدية عين الفاروق *
AIN KENDJA	بلدية عين كنديا *
BOUZIAR	بلدية بو زيار *
DAIRA DE KHENDJA	دلتارة خنديا *
COMMUNE DE KHENDJA	بلدية خنديا *
EL HAMRA	بلدية الحمراء *
METTOUBA	بلدية متوب *
EDDHELJA	بلدية الشهداء *
AIN TOURLA	بلدية عين التورلة *
WILAYA DE BATNA	ولاية باتنة *
DAIRA DE BATNA	دلتارة باتنة *
COMMUNE DE BATNA	بلدية باتنة *

TAZGAD	-	بنية أبلة
TAZGALT	-	بنية تازالت
AIN TAZGALT	-	بنية مني تازلت
EL HAMMOUD	-	بنية الحمود
DARA DE METNAMA	هي مثارة من ناما	
GENNAINE METNAMA	-	بنية من ناما
WAD EL NAR	-	بنية وادي نار
ABDALLA BALEEM	-	بنية أبوالله بليم
MOULAYA	-	مولوي
AIN DAHRA	-	مني دهر
BETYANA	-	بنية بنيانا
DARA DE ABBE	هي مثارة بني ابي	
GENNAINE DE ABBE	-	بنية بني ابي
SEBBAA	-	بني سبأ
WAD TAGA	-	بنية وادي تاغ
ATHBOUT	-	بنية الثوب
CHAMORA	-	بنية الشمورة
THNET EL ABBE	-	بني العبي
SEGUIMA	-	بني سعيم
DARA DE GAIS	هي مثارة بني قيس	
GENNAINE DE GAIS	-	بنية بني قيس
CHAMORA	-	بني الشمورة
BOUFRAMA	-	بني بوعفرمة
ABDALLA FATHIMA	-	بنية أبوالله فاطمة
FAIS	-	بني قيس
DARA DE AIN TOUTA	هي مثارة من توتة	
GENNAINE AIN TOUTA	-	بنية من توتة
SEBBANA	-	بني سبأ
AIN ZAKTOUB	-	بنية من زكوب
EL KANTARA	-	بنية القنطرة
DARA DE BARRUA	هي مثارة بربوع	
GENNAINE DE BARRUA	-	بنية بربوع
MOUDIAB	-	بنية مودياب
SEBBAA	-	بني سبأ
DARA DE NYAOUB	هي مثارة نياوب	

COMMUNE	DE NIOADAS	- بلدية نيواداس
	BAR EL AYDAN	- بلدية بار الْأَيْدَان
	DI SULTANE	- بلدية سين سلطان
	TARZENI	- بلدية تارزاني
WILAYA	DE BEJAIA	• دائرية بجاية
DAIRA	DE BEJAIA	★ دائرة بجاية
COMMUNE	DE BEJAIA	- بلدية بجاية
	EDH	- بلدية إدح
	AHOUAS	- بلدية أهواز
DAIRA	DE CHERMAZA	★ دائرة شرمزا
COMMUNE	DE KHERMAZA	- بلدية خرمزا
	DARBLIMA	- بلدية داربلما
	BOUK EL CHAM	- بلدية بوك الشام
	TAKHOUT	- بلدية تاخوت
DAIRA	DE AAMBOUT	★ دائرة أامبوع
COMMUNE	DE AAMBOUT	- بلدية أامبوع
	DEMOUR	- بلدية دموع
	BARRADA	- بلدية بارادا
	ABDERRAH	- بلدية عبد الرحيم
	TOUJIA	- بلدية توجيا
	EL GASS	- بلدية الْجَاس
DAIRA	DE ABBOU	★ دائرة أبوع
COMMUNE	DE ABBOU	- بلدية أبوع
	HEMI ALI	- بلدية الحمي علي
	BOUSSAIDA	- بلدية بوسايدا
	TAKHOUT	- بلدية تاخوت
	SEVERAIN	- بلدية سيرين
	SEBOU	- بلدية سبو
	SAIMPOLIA	- بلدية سيموليا
	BOU OUDHIAINE	- بلدية بو عذيان
	BOU CHAMBAIA	- بلدية بو شامبايا
DAIRA	DE BOU AOUA,	★ دائرة بو عاو
COMMUNE	DE BOU AOUA	- بلدية بو عاو
	TAKHOUT EL MATTEN	- بلدية تاخوت المatten
	ABDULKAR	- بلدية عبد الكر
	ABTAOU	- بلدية أبتو

BEN HENDT	- بلدية بن هنيد.
CHABBA	- بلدية الشابة.
DAIRA BEN ABBAS	★ دائرة بن عباس
COMMUNE BEN ABBAS	- بلدية بن عباس
LHABA	- بلدية لحابة.
ISLI	- بلدية إسل.
DAIRAS DE BISKRA	- بلديات بسكرة
KHEZZAZ	- بلدية خيزاز.
DAIRA ABADLA	★ دائرة العبدلة
COMMUNE ABADLA	- بلدية العبدلة
TAGHIT	- بلدية تاجيت
TAHILBALA	- بلدية تاهيل بالا
DAIRA DE TISDAUP	★ دائرة تيسداب
COMMUNE DE TISDAUP	- بلدية تيسداب
OUINI LAABBI	- بلدية أم العابد.
WILAYA DE EL BOUARDA	● ورقلة الجديدة
DAIRA DE EL BOUARDA	★ دائرة الورقلة
COMMUNE DE EL BOUARDA	- بلدية الورقلة
DAIRA EL AFFROUZ	★ دائرة العفروز
COMMUNE EL AFFROUZ	- بلدية العفروز
MONABA	- بلدية مونابا
WAD EL ALLAHI	- بلدية واد العلوي
CHEFTA	- بلدية شفطة.
DAIRA HADJOUT	★ دائرة حجوط
COMMUNE HADJOUT	- بلدية حجوط
TIPLAZA	- بلدية تيلباز.
MARAD	- بلدية مراد.
AHMAR EL AIN	- بلدية أحمر العين
BOURGEOUD	- بلدية بورجود.
DAIRA EL GOLEYAA	★ دائرة القلعة
COMMUNE EL GOLEYAA	- بلدية القلعة
DAWRA	- بلدية دوار.
FOURA	- بلدية فورا.
BOURGEOUD	- بلدية بورجود.
MAHALMA	- بلدية محالمة.
DOUERA	- بلدية الدويرة.

Daira	BOUFARH	دائرۃ بوفارہ
Commune	BOUFARH	- پنڈ بوفارہ
	BOUAFIA	- پنڈ بوافیا
	BOUAFIA	- پنڈ بوافیا
	CHIBI	- پنڈ چبی
	BOUAFIA	- پنڈ بوافیا
	EL BAGHLA	- پنڈہ ال بلہ
	BOUAFIA	- پنڈہ بوافیا
Daira	EL ABBIA	دائرۃ الابیا
Commune	EL ABBIA	- پنڈہ الابیا
	ABDEL AZIZIA	- پنڈہ اولیہ موسیٰ
	ABDEL AZIZIA	- پنڈہ مسیم اللہ
	NEPTAN	- پنڈہ نپٹان
	BOU MOURIA	- پنڈہ بو مریا
Daira	CHERCHIA	دائرۃ شرخیا
Commune	CHERCHIA	- پنڈہ شرخیا
	BOUAFIA	- پنڈہ بوافیا
	BOUAFIA	- پنڈہ بوافیا
	BOUAFIA	- پنڈہ بوافیا
	ABDEL AZIZIA	- پنڈہ اولیہ موسیٰ
	BOUAFIA	- پنڈہ بوافیا
	CHERCHIA	- پنڈہ شرخیا
	EL MAYER	- پنڈہ المیر
	BOUAFIA	- پنڈہ بوافیا
Daira	EL ABBIA	دائرۃ الابیا
Commune	EL ABBIA	- پنڈہ الابیا
	BOUAFIA	- پنڈہ بوافیا
Daira	BOU AFIA EL CHORFI	دائرۃ بو افیا الشورفی
Commune	BOU AFIA EL CHORFI	- پنڈہ بو افیا الشورفی
	BOU AFIA	- پنڈہ بو افیا

WILAYA	077
SAHARA	078
CHINCHILLA	079
	ABU KABIR
DUKKA	ABU-KABIR-ABU
CHINCHILLA	ABU-KABIR-ABU
	BALAD 07
	ABU EL HADID
	ABU ABU
	ABU ABU
DUKKA	ABU-ABU
CHINCHILLA	ABU-ABU
	ABU-FARAH
	ABU EL ABID
	ABU EL ABID
	ABU LADYADA
	ABU KABIR
	ABU KABIR
DUKKA	ABU EL KABIR
CHINCHILLA	ABU EL KABIR
	ABU-KABIR
	ABU-KABIR
	ABU-KABIR
DUKKA	ABU-KABIR
CHINCHILLA	ABU-KABIR
	ABU-KABIR
	ABU-KABIR
	ABU-KABIR
DUKKA	ABU-KABIR
CHINCHILLA	ABU-KABIR
	ABU-KABIR
	ABU-KABIR
	ABU-KABIR

دہب سب

1800-1900

11

نایع و زیبہ المطلب

1. ALTAIR	2. ALADDIN (1000) 3. ALADDIN (1000)	4. ALADDIN (1000)
5. ALADDIN (1000)	6. ALADDIN (1000)	7. ALADDIN (1000)
8. ALADDIN (1000)	9. ALADDIN (1000)	10. ALADDIN (1000)
11. ALADDIN (1000)	12. ALADDIN (1000)	13. ALADDIN (1000)
14. ALADDIN (1000)	15. ALADDIN (1000)	16. ALADDIN (1000)
17. ALADDIN (1000)	18. ALADDIN (1000)	19. ALADDIN (1000)
20. ALADDIN (1000)	21. ALADDIN (1000)	22. ALADDIN (1000)
23. ALADDIN (1000)	24. ALADDIN (1000)	25. ALADDIN (1000)
26. ALADDIN (1000)	27. ALADDIN (1000)	28. ALADDIN (1000)
29. ALADDIN (1000)	30. ALADDIN (1000)	31. ALADDIN (1000)
32. ALADDIN (1000)	33. ALADDIN (1000)	34. ALADDIN (1000)
35. ALADDIN (1000)	36. ALADDIN (1000)	37. ALADDIN (1000)
38. ALADDIN (1000)	39. ALADDIN (1000)	40. ALADDIN (1000)
41. ALADDIN (1000)	42. ALADDIN (1000)	43. ALADDIN (1000)
44. ALADDIN (1000)	45. ALADDIN (1000)	46. ALADDIN (1000)
47. ALADDIN (1000)	48. ALADDIN (1000)	49. ALADDIN (1000)
50. ALADDIN (1000)	51. ALADDIN (1000)	52. ALADDIN (1000)
53. ALADDIN (1000)	54. ALADDIN (1000)	55. ALADDIN (1000)
56. ALADDIN (1000)	57. ALADDIN (1000)	58. ALADDIN (1000)
59. ALADDIN (1000)	60. ALADDIN (1000)	61. ALADDIN (1000)
62. ALADDIN (1000)	63. ALADDIN (1000)	64. ALADDIN (1000)
65. ALADDIN (1000)	66. ALADDIN (1000)	67. ALADDIN (1000)
68. ALADDIN (1000)	69. ALADDIN (1000)	70. ALADDIN (1000)
71. ALADDIN (1000)	72. ALADDIN (1000)	73. ALADDIN (1000)
74. ALADDIN (1000)	75. ALADDIN (1000)	76. ALADDIN (1000)
77. ALADDIN (1000)	78. ALADDIN (1000)	79. ALADDIN (1000)
80. ALADDIN (1000)	81. ALADDIN (1000)	82. ALADDIN (1000)
83. ALADDIN (1000)	84. ALADDIN (1000)	85. ALADDIN (1000)
86. ALADDIN (1000)	87. ALADDIN (1000)	88. ALADDIN (1000)
89. ALADDIN (1000)	90. ALADDIN (1000)	91. ALADDIN (1000)
92. ALADDIN (1000)	93. ALADDIN (1000)	94. ALADDIN (1000)
95. ALADDIN (1000)	96. ALADDIN (1000)	97. ALADDIN (1000)
98. ALADDIN (1000)	99. ALADDIN (1000)	100. ALADDIN (1000)

16 JUNE 1971

10

النوبة سودي متوسط	نوبة سودي متوسط
نوبة سودي انتشار	نوبة سودي انتشار
نوبة سودي مطردة	نوبة سودي مطردة
نوبة سودي متواعد	نوبة سودي متواعد
نوبة سودي متقطنة	نوبة سودي متقطنة
نوبة سودي متزمن	نوبة سودي متزمن

میر دلیل

GOHONG	البيهقي
AIH BAWI	عن البرقة
ABDUL	عبد
EL HABIB	الحبيب
WILAYA	ولاية قالمة
DAERA	دائرية قالمة
GOHONG	بنية قالمة
GOHONG	بنية ملوكهان
GOHONG	بنية المجموع
GOHONG	بنية مسمون بوعدهن
GOHONG	بنية عن مسكنة
GOHONG	بنية يانغ
GOHONG	بنية أسد بوهرة
GOHONG	بنية وادي الطلق
GOHONG	بنية وادي زهر
GOHONG	بنية تعلقة
GOHONG	بنية عن ملوك
GOHONG	بنية بوسمدن
GOHONG	بنية رقابة
GOHONG	بنية سلالة ملوك
GOHONG	بنية دلارة بوملوك
GOHONG	بنية بوملوك
GOHONG	بنية قالمة بوهرة
GOHONG	بنية بوكرورة
GOHONG	بنية حمام العليل
GOHONG	بنية وادي الشم
GOHONG	بنية خواربة
GOHONG	بنية المسنة

DAHA	ELMOUSSA	بنية دارنة بوموسا
ESSENAINE	ESSENAINE	بنية بوجنجل
AÏN EL KERHA		بنية اين الشرحة
ANNEZ DIBS		بنية اونه انس
DAHA	DEBRAHA	بنية دارنة دبراهة
ESSENAINE	DEBRAHA	بنية بوجنجل
AÏN EL AÏS		بنية اين العيس
ET EL BOUTAGHT		بنية بول بوجنجل
ESSENAINE		بنية بوجنجل
CHOU EL AÏS		بنية اون العيس
DAHA	ETNAQ AMMIS	بنية دارنة سوق اعمراس
ESSENAINE	ETNAQ AMMIS	بنية بوجنجل اعمراس
TECHOURA		بنية تلچورا
RAHIMA		بنية رحيمه
EL KERHA		بنية الشرحة
EL DAKKOURA		بنية الدككورا
DAQIMA		بنية تلچورا
EL HAMRA		بنية الحمراء
EL AÏSSA		بنية العيس
EL AÏSSA	GAÏDIMA	● ولادنة قسنطينة
DAHA	GAÏDIMA	بنية دارنة قسنطينة
ESSENAINE	GAÏDIMA	بنية بوجنجل قسنطينة
ESSENAINE AÏN DIBBET		بنية اين دبب
ESSENAINE DIBBET		بنية بوجنجل
EL KERHA		بنية الشرحة
AÏN AÏS		بنية اين العيس
DAHA	DAHA	بنية دارنة دارنة
ESSENAINE	DAHA	بنية بوجنجل
EL KERHA		بنية الشرحة
TAÏD		بنية تايد
DAHA	TAÏD AÏS EL AÏS	بنية دارنة تلچورا العيس
ESSENAINE	TAÏD AÏS EL AÏS	بنية بوجنجل تلچورا العيس
TAÏD EL AÏSSA		بنية وادي العيس
TAÏD		بنية تايد
TAÏD AÏSSA		بنية العيس

**END OF
FICHE**

**DATE FILMED
July 21 1981**